

**VÉgA,
une plateforme
numérique de recherches
lexicographiques
pour la connaissance
et la diffusion de
l'égyptien ancien**



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES



VEGA Vocabulaire de l'Égyptien Ancien - V1.2.0

MODIFIER X

ENREGISTRÉ LE 29 AVR. 2015
ID 0033

87 ENTRÉES

- b place d'exécution
- b lieu, endroit, place
- b sens inconnu
- b pied

Un outil numérique dédié à la linguistique, ouvert à un public le plus large possible, à l'échelle internationale

VÉGA : Vocabulaire de l'Égyptien Ancien



Une collaboration à plusieurs niveaux

I.

La nécessité de créer un outil de linguistique innovant



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



ARTS, LETTRES, LANGUES,
SCIENCE HUMAINES ET
SOCIALES
UNIVERSITÉ
PAUL VALÉRY
MONTPELLIER 3

archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES

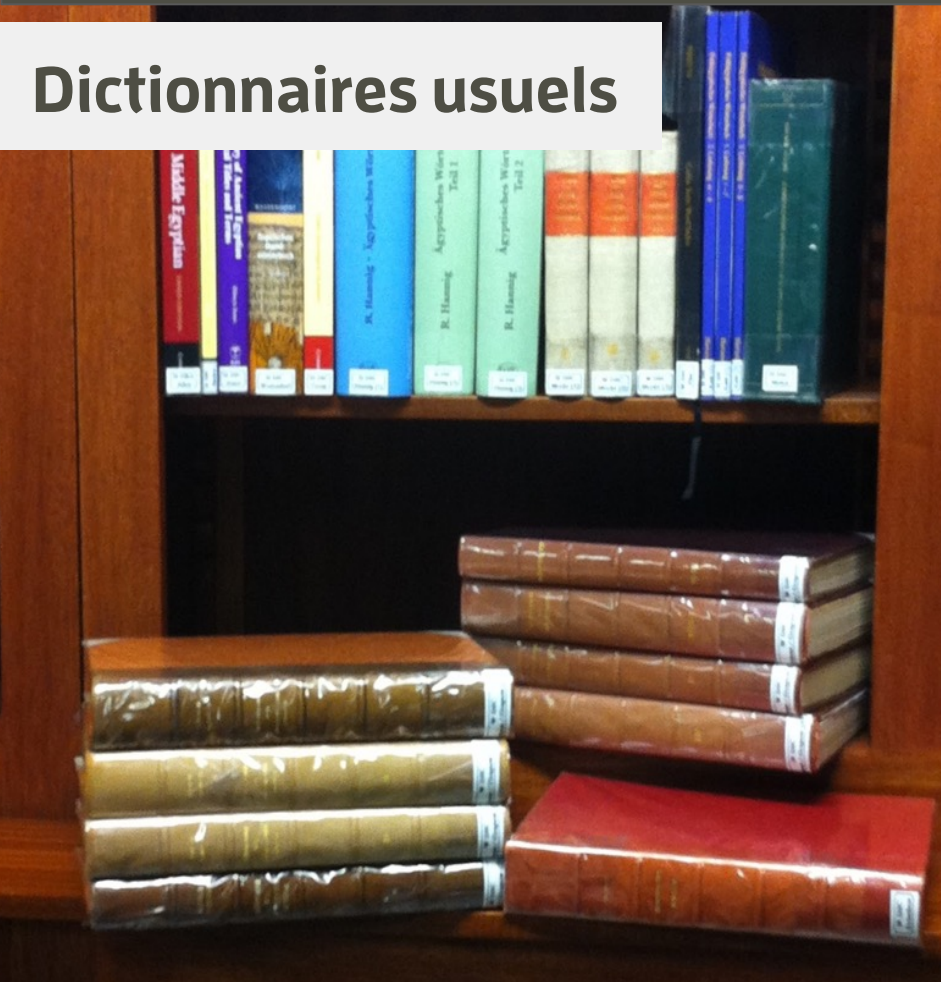


intactile[®]
DESIGN



HN
Huma-Num4

Dictionnaires usuels



Outils numériques

Thesaurus Linguae Aegyptiae

591 entry/entries in result set; display starts at entry 1

- A** Geier; Vogel (allg.) Wb 1, 1, 1
- A** doch (zur Verstärkung); [Partikel] Wb 1, 1,2-7; EAG § 819; GEG § 245
- A** [Negationspartikel] EAG § 820
- A** treten; betreten (?) Wb 1, 1,8-9; aber vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- see: **Af** (einen Ort) betreten (?) Wb 1, 1,8-9; vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- Af** Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.) Wb 1, 1,12
- Af** Kraft Wb 1, 2,3-4

TLA HTTP://AAEW.BBAW.DE/TLA/

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos - Corpus - Recherches - Aide - Version bêta Enregistrement login

Recherche simple dans les textes

Lemmes Graphies Traductions

Translittération ou traduction

Filtrer sur Translittération Traduction Les deux

3 (PTCL) **mais, vralment**

3.1 (SUBST) **moment**

3^o (VB) **enduire, crépir**

3^o (VB) **faire du tort**















3^o (SUBST) **nom d'un arbre**

PROJET RAMSES HTTP://RAMSES.ULG.AC.BE/

list of lemmata (egyptian)



591 entry/entries in result set; display starts at entry 1

- A**  Geier; Vogel (allg.) Wb 1, 1.1
- A**  doch (zur Verstärkung); [Partikel] Wb 1, 1.2-7; EAG § 819; GEG § 245
- A**  [Negationspartikel] EAG § 820
- A**  treten; betreten (?) Wb 1, 1.8-9; aber vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- see: **At**  (einen Ort) betreten (?) Wb 1, 1.8-9; vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- A.t**  Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.) Wb 1, 1.12-2.2; Ogdon, GM 164, 1998, 79 ff.
- A.t**  Kraft Wb 1, 2.3-4
- A.t**  [ein Kopfschmuck] Wb 1, 1.11; Gardiner, JEA 34, 1948, 13 f.
- see: **A.t**  Kraft Wb 1, 2.3-4
- A.t**  Ort; Stätte Wb 1, 2.5
- see: **ja.t**  Stätte; Hügel Wb 1, 26.9-15
- A.t**  Rücken Wb 1, 2
- see: **ja.t**  Rückgrat; Rücken (al. Körri...)
- A.t**  Tragestange Wb 1, 2

Thesaurus Linguae Aegyptiae

information for lemma  **A.t** (lemma-no. 5)

translation	Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.) (moment; instant; time (gen.))
short reference	Wb 1, 1.12-2.2; Ogdon, GM 164, 1998, 79 ff.
word class	Subst., f.

for this word there is/are in the text corpus 179 attestation(s)
choose display options and click "start" to display attestations

attestations for	only this lemma
display format	sentences
translation of sentences	show
<input type="button" value="reset"/> <input type="button" value="Start"/>	

search for combined attestations of this word and another word
request collocations for this word
request lexical gravity analysis

Thesaurus Linguae Aegyptiae

attestations for lemma:
A.t "Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.)" (Wb 1, 1.12-2.2; Ogdon, GM 164, 1998, 79 ff.) (lemma-no. 5)

(total of 179 attestation(s); displaying attestations 1 to 15)
[\[first\]](#) [\[prior\]](#) [\[next\]](#) [\[last\]](#) (display at top of result set)

At "Zeitpunkt" Thesaurus Linguae Aegyptiae, Sakkara, Unas-Friedhof, Grabkomplex des Mehu, Texte aus dem Mehu-Grab, Korridor, Südwand (line [T90]) [\[Cotext\]](#) [\[Text\]](#) [\[Umgebung\]](#) [SG/AAEW/BBAW](#) [\[OK\]](#)

At *dwA.(y)l xpr.tj* Die Zeit des Morgens - sie ist entstanden.

A<.t> "Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.)" Thesaurus Linguae Aegyptiae, Stele des Djar (Kairo JE 41437) (line [5]) [\[Cotext\]](#) [\[Text\]](#) [\[Umgebung\]](#) [RL+PD/AAEW/SAW](#) [\[FIP\]](#)

jnk wdn m-m sr.w.(Pl.) wAi jb A<.t> zxi.t ʕrʔ-Dd I was one weighty among officials, one with a planning heart at the moment of striking, saying.^[C]

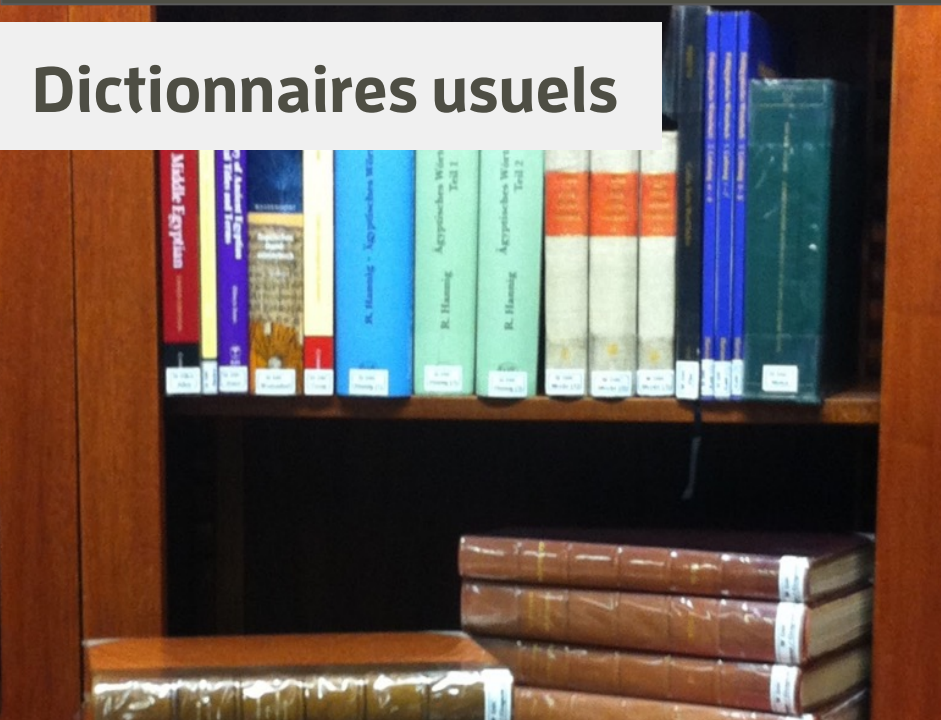
ʔA.tʔ "Zeit (allg.)" Thesaurus Linguae Aegyptiae, Grab des Djefahapi (Siut I), Great hall, Ostwand, Südhälfte, Text 223-249 (line [230]) [\[Cotext\]](#) [\[Text\]](#) [\[Umgebung\]](#) [RL+PD/AAEW/SAW](#) [\[MK\]](#)

jnk xs[ʃ] a[w]A ʔmʔ ʔspA.tʔ =f --oder-- ʔA.tʔ =f I am one who punished robbery in his home (?), one who expelled greed from his troop.^[C]

[d]r [231] awn-jb m T(A)z.t.(Pl.) =f [\[Cotext\]](#) [\[Text\]](#) [\[Umgebung\]](#) [KS/DigitalHeka/Leipzig](#) [\[MK\]](#)

TLA THESAURUS LINGUAE AEGYPTIAE > [HTTP://AAEW.BBAW.DE/TLA/](http://AAEW.BBAW.DE/TLA/)

Dictionnaires usuels



➤ Organiser les connaissances de l'égyptien ancien

Outils numériques

Thesaurus Linguae Aeg

591 entry/entries in result set; display starts at entry 1

- A Geier; Vogel (allg.) Wb 1, 1, 1
- A doch (zur Verstärkung); [Partikel] Wb 1, 1,2-7; EAG § 819; GEG § 245
- A [Negationspartikel] EAG § 820
- A treten; betreten (?) Wb 1, 1,8-9; aber vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- see: A (einen Ort) betreten (?) Wb 1, 1,8-9; vgl. Berlev, RdE 23, 1971, 32, Anm. 1
- A Zeitpunkt; Augenblick; Zeit (allg.) Wb 1, 1,12-13; Dg
- A Kraft Wb 1, 2,3-4

TLA [HTTP://AAEW.BBAW.DE/TLA/](http://aew.baw.de/TLA/)

Ramses Online un corpus annoté du néo-égyptien

À propos - Corpus - Recherches - Aide - Version bêta

Enregistrement login

Recherche simple dans les textes

Lemmes Graphies Traductions

Translittération ou traduction

Filtrer sur Translittération Traduction Les deux

⏪ ⏩

⏪ ⏩

3 (PTCL) **mais, vraiment**

3.1 (SUBST) **moment**

3^o (VB) **enduire, crépir**

3^o (VB) **faire du tort**

3^o (SUBST) **nom d'un arbre**


PROJET RAMSES [HTTP://RAMSES.ULG.AC.BE/](http://ramses.ulg.ac.be/)


Wörterbuch der ägyptischen Sprache


km 190


W. in dem Ausdruck:
im Augenblick, im Nu 1.



v. in den Ausdrücken 2:
bis in alle Ewigkeit
seit N.B., besonders km, und mit dt
weit häufiger als mit mbh.

**km-
itf**  belegt St.
Name der Schlange, die
Amun als Ueberwinder
in Medinet Habu ver-
körpert 3.

km  belegt D.18.
mit Suffix: Dienst, Obligati-
on v. d. jmds. (neben
itw Amt u. a.) 4.

km  belegt Nh.
Klassen v. a. 5.

kmjt  siehe bei kmjt.

kmj  belegt seit D.19.
im S. v. a.  u. a.

TRANSLITTÉRATION

AUTRES
GRAPHIES
DU MÊME MOT


GRAPHIE
PRINCIPALE



TRADUCTION(S)
ET CONTEXTE(S)
D'EMPLOI

RÉFÉRENCES

I Seite 478. 1 Lond 566, 4. 2 Inscr hier char 29, 8.
3 Dend Mar IV 27a; Edfu I 115; 477. 4 Dend Mar I
58a; Edfu I 583. 5 Mutt u Kind 2, 8. 6 Sall II
13, 2. 7 Edfu (Düm Temp Inscr I 56); Edfu (Düm
Geogr Inscr II 86). 8 P med Berl 3038, 15, 12.
9 Totb Stud VIII 16. 10 Ti 83 (bis); 84; Karn(970)D20;
— in Aufzählungen der Kornarten usw: Kairo 1653;
Ann serv 16 (1916), 208AR; Kairo 28083; P Kah 15, 66;
Gloss Gol 6, 10; — Verschiedenes: Mereruka A 13; Mar
Mast D 60; Math Hdb 71, 2; Leid V 38D18; Theb Grab
Nr 50 (Neferhotep) <2277>; Ombos II 48, 592, 7. 11 Eb
81, 13; 84, 17. 12 P Leid 343, 1, 12; — als Waffe im
Zauber: P Tur P u R 138, 4; P Leid 343 Rs 2, 5. 18 Gloss
Gol 3, 5; Berl 6764D19; Marseille 39; P Tur P u R 5, 10;
Hamm Nr 12, 18; — Louvre C 10503; Berl 6764D19.
14 Siut I 405. 15 Edfu (Düm Geogr Inscr II 86) (bis);
Edfu (Düm Temp Inscr I 56).

➤ Centraliser les données
➤ Les exposer clairement via le numérique

kmjt  siehe bei kmjt.

kmj  belegt seit D.19.
im S. v. a.  u. a.

2.

Méthodes de conception et redéfinition du périmètre



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



ARTS, LETTRES, LANGUES,
SCIENCE HUMAINES ET
SOCIALES
UNIVERSITÉ
PAUL VALÉRY
MONTPELLIER 3

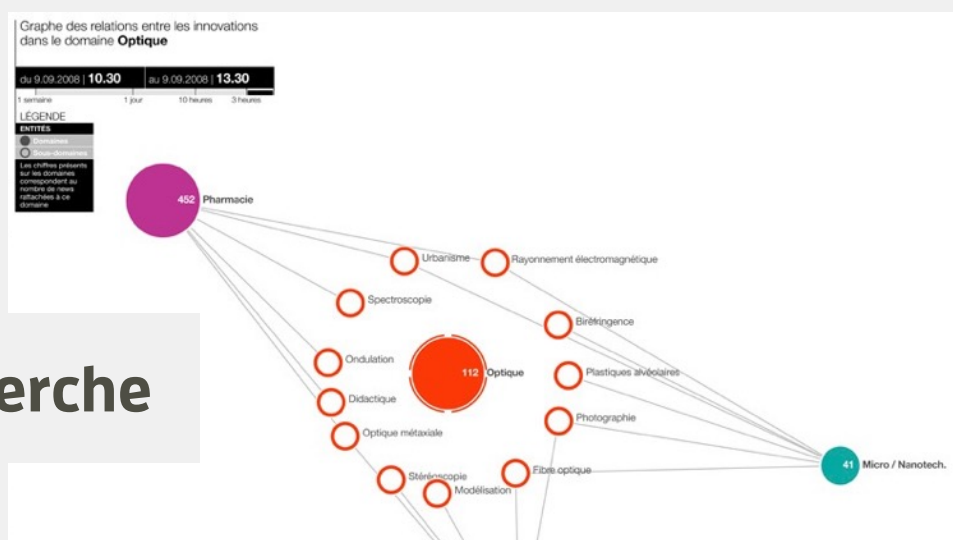
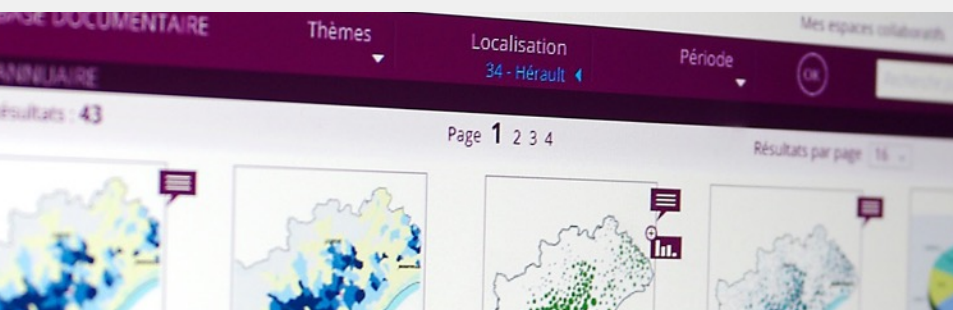
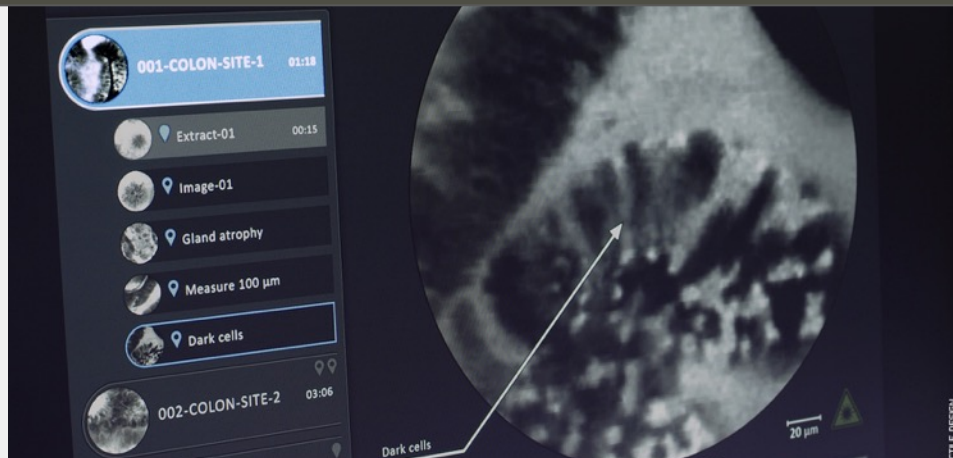
archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES



intactile®
DESIGN



H
Huma-Num9



Le design au service de la recherche

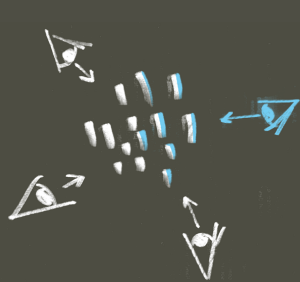




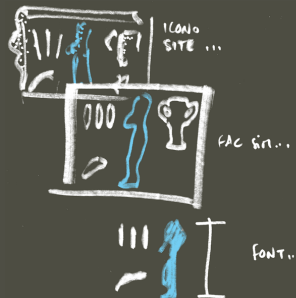
Analyse des pratiques existantes : l'observation d'usages



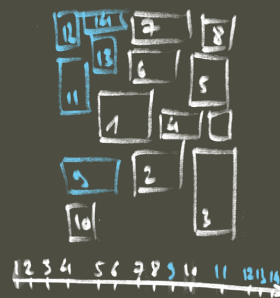
1
Déployer les connaissances et naviguer dans l'information



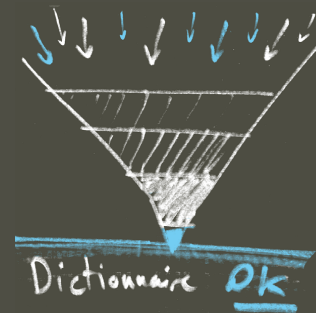
2
Visualiser selon des angles différents



3
Éditer, dessiner et comparer les graphies

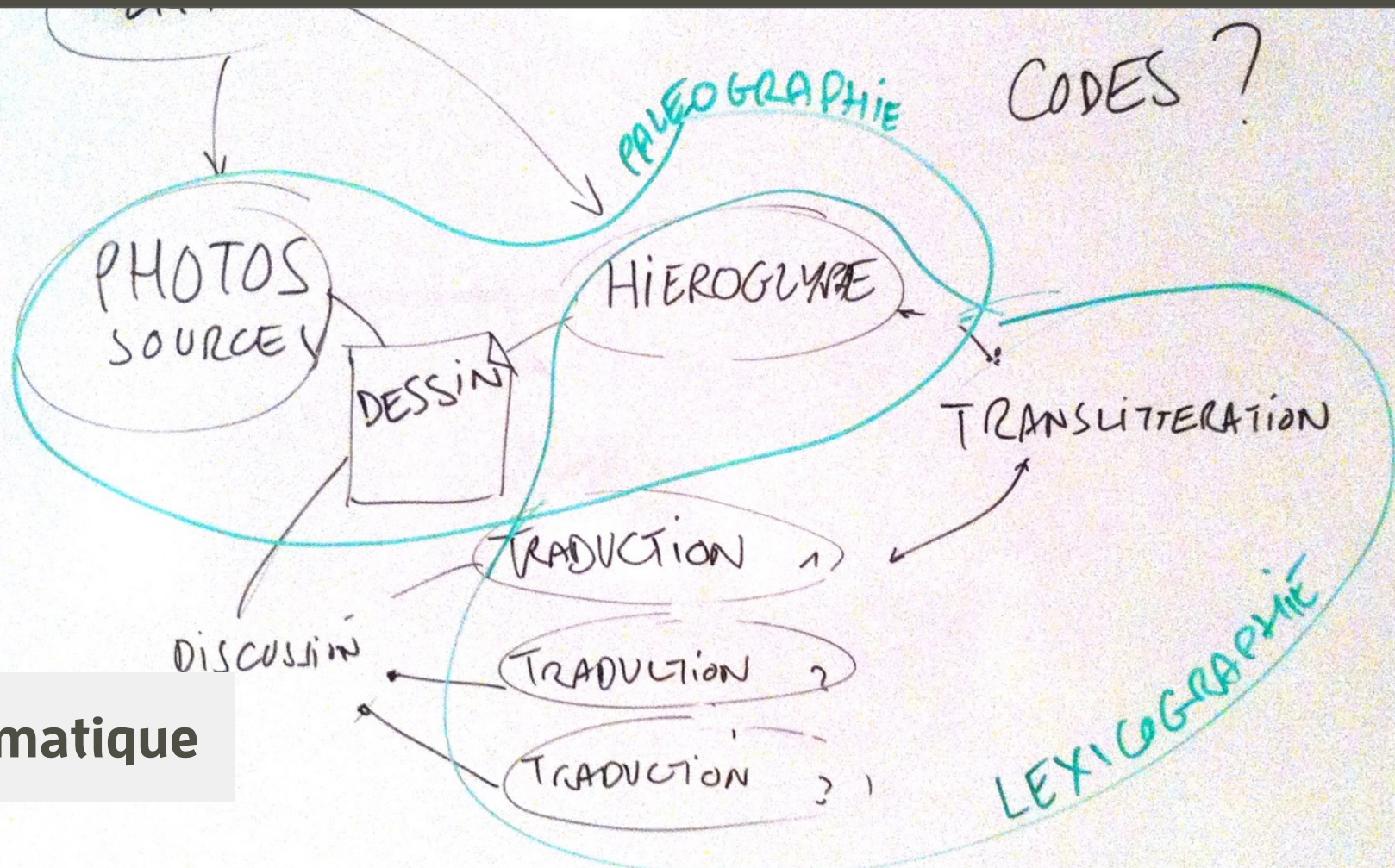


4
Rassembler pour éviter la dispersion

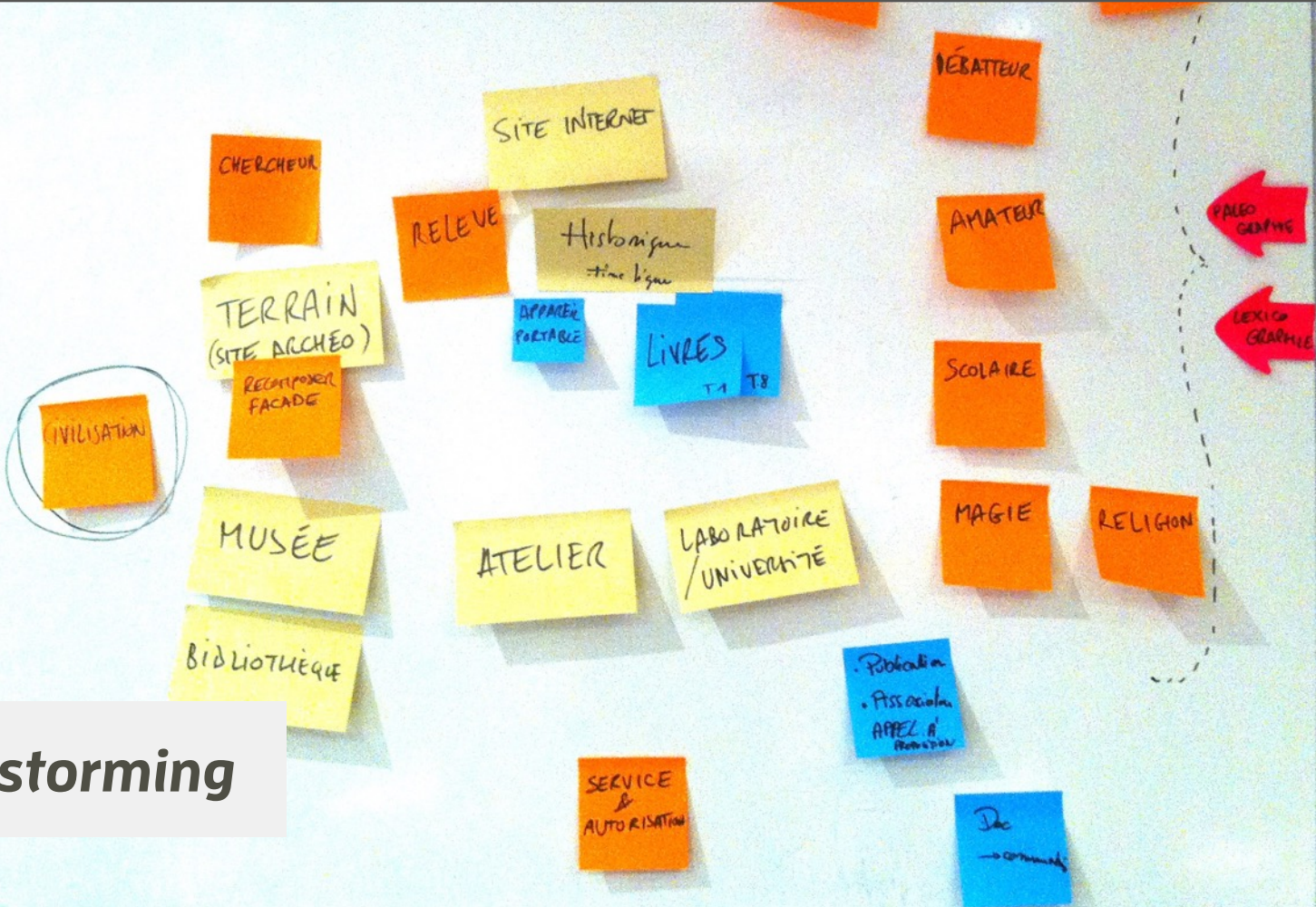


5
Imposer la rigueur scientifique dans la chaîne de validation

Pistes de conception dégagées

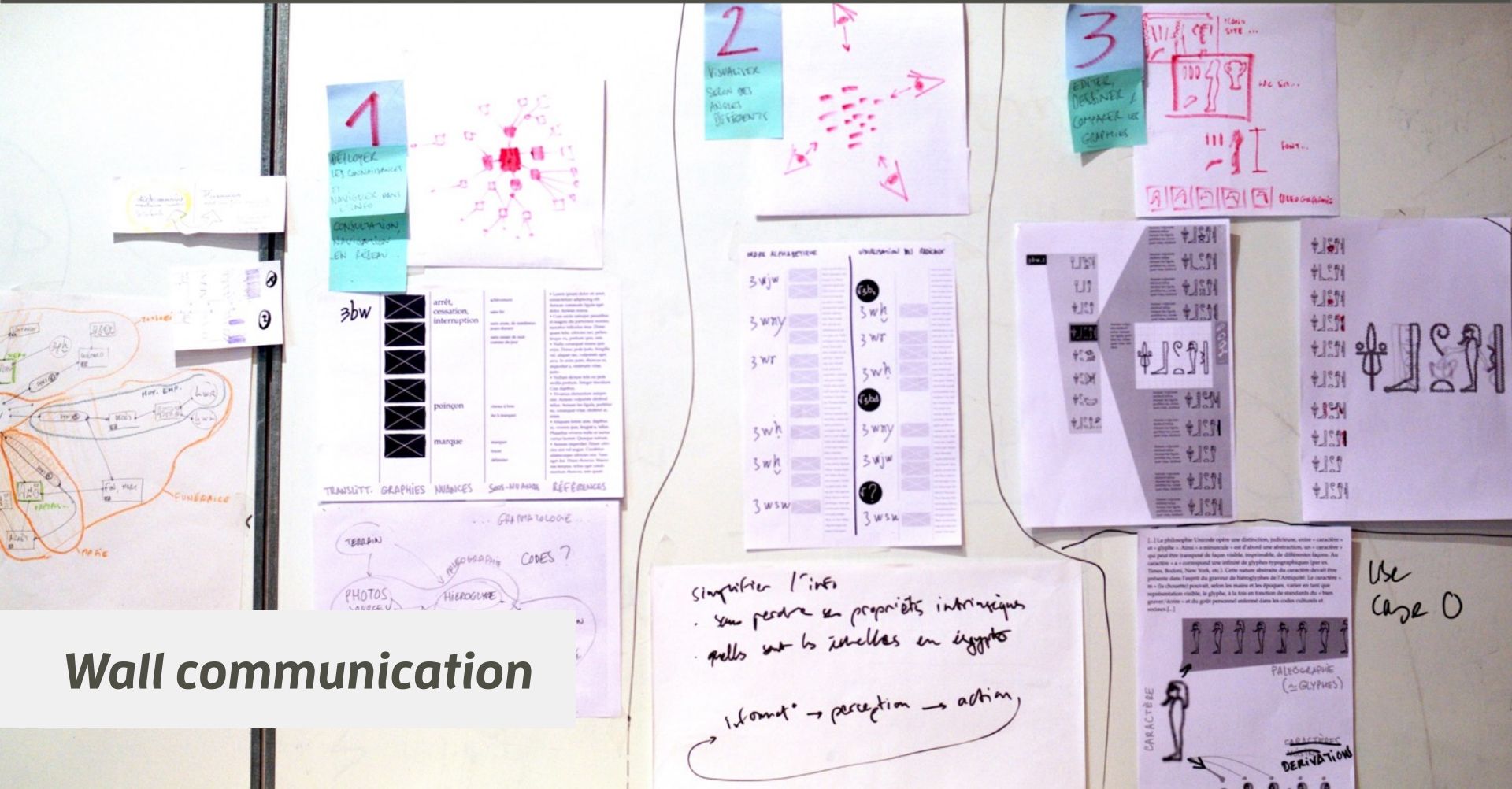


Schématique



Brainstorming

USE C



Wall communication



Conception participative



Maquettes papier



Maquettes papier

Nouveau clic sur
une condition › ...



ARRÊT,
CESSATION,
INTERRUPTION

En général

> INTERRUPTION

rdj n Hr d(r)p n= 3bw n(y) k3t

Horus fit que l'on m'accordât une interruption de travail
stl MMA 35.7.55 : L14

> PRIVATION, JEÛNE

nn rnp.t 3b(w)

il n'y a pas d'année de privation
Vercouter, TSérap, 30 n. H

> ACHÈVEMENT

bn' s33-n-sn n 3bw n w'b.t

et ils furent assignés à l'achèvement de la ouâbet
Urk I, 19, 3; Boverski, Or 46, 1997, 113 avec n.37

Dans *nn 3bw*
en fin de phrase
précédé d'une
expression temporelle

Dans *nn 3bw*
en fin de phrase
suivi d'une
expression temp

Dans *nn 3bw*
en fin de phrase
pour marquer
une action,
un processus

Dans *nn 3bw*
suivi d'un complément

Dans *nn.t 3bw*

Dans *n lppr 3bw*

Clic!

> SANS CESSÉ, CHAQUE JOUR

> SANS CESSÉ, JUSQU'À LA FIN DE L'ÉTERNITÉ

> SANS CESSÉ, JUSQU'À LA FIN DES TEMPS

Story-boards - V I

Publication de la
sous-nuance 1

000 790
3bdw

☆
DERNIER

AJOUTER UN NOUVEAU MOT

AJOUTER UNE GRAPHIE VELETTE

2^E JOUR DU MOIS LUNAIRE, (1^{ER} JOUR DE VISIBILITÉ DU NOUVEAU CROISSANT), FÊTE DU 2^E JOUR

2ND DAY OF THE LUNAR MONTH, (1ST DAY OF THE NEW CRESCENT VISIBILITY), FESTIVAL OF THE 2ND DAY

AJOUTER UNE NUANCE PRINCIPALE DANS UNE AUTRE LANGUE

4^E DYNASTIE > ROMAIN (ABSENT : AMARNA ?)

1. DAN... SURNURE 3bdw n 3bd pn « LE 2^E JOUR DE C... S »

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw s3 3s.t s3 Wsjr |

LE 2^E JOUR LUNAIRE DE CE MOIS OÙ HORUS, FILS D'ISIS, FILS D'OSIRIS, EST NÉ

EDF V : 352, 7

AJOUTER UN NOUVEAU SYNTAGME POUR CETTE SOUS-NUANCE

2. « 2^E JOUR DU MOIS LUNAIRE » EN RAPPORT AVEC LES PHASES LUNAIRES

AJOUTER UN NOUVEAU SYNTAGME POUR CETTE SOUS-NUANCE

3. COMME MOMENT DE COMMÉMORATION ET DE SOUVENIR

AJOUTER UN NOUVEAU SYNTAGME POUR CETTE SOUS-NUANCE

AJOUTER UNE NOUVELLE SOUS-NUANCE

Story-boards - V 4

2. Méthodes de conception et redéfinition du périmètre

MODE
ÉDITION

Commande de déplacement d'une attestation vers une autre sous-nuance

3bdw



2e jour du mois lunaire, (1er jour de visibilité du nouveau croissant), fête du 2e jour

4e dynastie › romain (absent : amarna ?)



SOUS NUANCE 1. ⚠ PUBLIE

Dans la tournure 3bdw n 3bd pn : le 2^e jour de ce mois 3b

ATTESTATION 1.1 ✓ PUBLIE

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw 3bw s3 3s.t Wsjr

Le 2e jour lunaire de ce mois où Anubis, fils d'Isis, fils d'Osiris, est né

Papyrus P.34 | Page 4, ligne 63

GRAPHIE ASSOCIÉE

ATTESTATION 1.2 ⚠ PUBLIER

s.t Wsjrtw Hrw 3bw s3 3s.t Wsj r 3bw

Apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute... Cette leçon vaut bien un fromage sans doute ?

roi Nord, ligne 12

ATTESTATION 1.3 ✓ PUBLIE

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw 3bw s3 3s.t Wsjr

Le 2e jour lunaire de ce mois où Anubis, fils d'Isis,

3bdw



2e jour du mois lunaire, (1er jour de visibilité du nouveau croissant), fête du 2e jour

4e dynastie › romain (absent : amarna ?)



SOUS NUANCE 1. ⚠ PUBLIE

Dans la tournure 3bdw n 3bd pn : le 2^e jour de ce mois 3b

ATTESTATION 1.1 ✓ PUBLIE

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw 3bw s3 3s.t Wsjr

Le 2e jour lunaire de ce mois où Anubis, fils d'Osiris, est né

Papyrus P.34 | Page 4, ligne 63

GRAPHIE ASSOCIÉE

Supprimer cette attestation

Dépublier cette attestation

Déplacer cette attestation vers une autre sous-nuance

ATTESTATION 1.2 ⚠ PUBLIER

s.t Wsjrtw Hrw 3bw s3 3s.t Wsj r 3bw

Apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute... Cette leçon vaut bien un fromage sans doute ?

Stèle d'HatchepSout | Paroi Nord, ligne 12

GRAPHIE ASSOCIÉE

ATTESTATION 1.3 ✓ PUBLIE

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw 3bw s3 3s.t Wsjr

Le 2e jour lunaire de ce mois où Anubis, fils d'Isis,

3bdw



2e jour du mois lunaire, (1er jour de visibilité du nouveau croissant), fête du 2e jour

4e dynastie › romain (absent : amarna ?)



SOUS NUANCE 1. ⚠ PUBLIE

Dans la tournure 3bdw n 3bd pn : le 2^e jour de ce mois 3b

Sélectionner la sous-nuance à laquelle correspond l'attestation

3bw n 3bd pn 3bw ms=tw Hrw 3bw s3 3s.t Wsjr

Le 2e jour lunaire de ce mois où Anubis, fils d'Isis, fils d'Osiris, est né

Papyrus P.34 | Page 4, ligne 63

Le mois lunaire de la seconde année

Le temps entre deux lunes de l'an 2

Le deuxième jour du mois de la lune

Le mois lunaire de la seconde année

Deux mois plus tard, dans le courant de la deuxième année

Story-boards - V 7

The screenshot shows a web browser window displaying the Vega website, a digital lexicon of ancient Egyptian hieroglyphs. The browser's address bar shows the URL `https://numa-num.fr/#/`. The website header includes the logo 'Vega' and the title 'Vocabulaire de l'Égyptien Ancien - V1.2.0'. A search bar at the top right contains the letter 'b'. Below the search bar, a keyboard overlay is visible, highlighting the 'b' key. The main content area displays a list of 87 entries for the hieroglyph 'b'. Each entry includes a transliteration, a description, and a small image of the hieroglyph. The first entry is 'fy-tj-ʿzm' with the description 'place d'exécution'. The second entry is 'vipère persane' with the description 'lieu, endroit, place'. The third entry is 'sens inconnu'. The fourth entry is 'pied'. The fifth entry is 'douceur'. The website also features a 'MODIFIER' button and a 'Vocabulaire de l'Égyptien Ancien - V1.2.0' label. The browser's menu bar includes 'Fichier', 'Édition', 'Affichage', 'Historique', 'Marque-pages', 'Outils', 'Fenêtre', and 'Aide'.

Vocabulaire de l'Égyptien Ancien - V1.2.0

MODIFIER X

ENREGISTRÉ LE 26 AVR. 2016

ID 0035

87 ENTRÉES

fy-tj-ʿzm b place d'exécution

vipère persane b lieu, endroit, place

b sens inconnu

b pied

b douceur

hiérat.

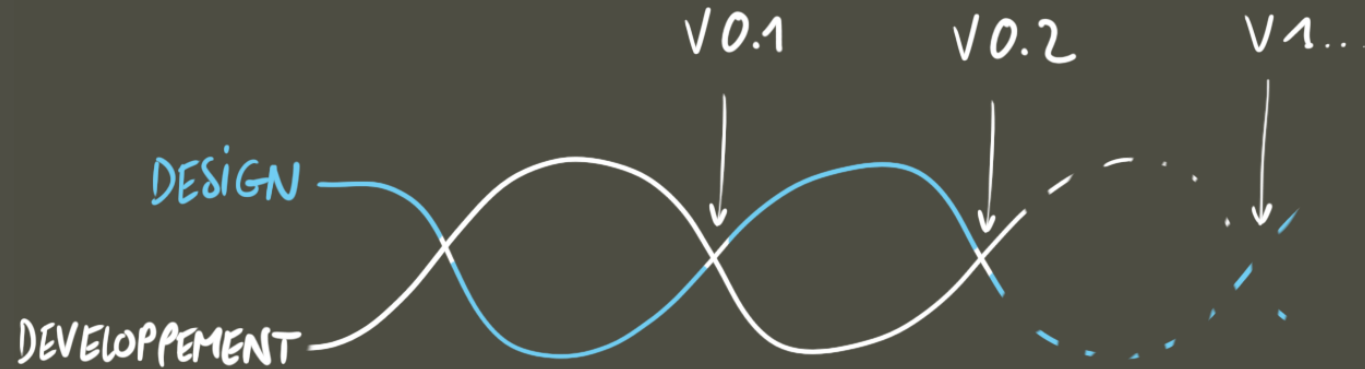
hiérat.

maux dangereux

ATTESTATION II

TRANSLITTÉRATION

Application développée



Développement agile

3.

Description des résultats



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



UMR5 LETTRES, LANGUES,
SCIENTIFICES HUMAINES ET
SOCIALES
UNIVERSITÉ
PAUL VALÉRY
MONTPELLIER 3

archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES



intactile®
DESIGN



HN
Huma-Num4

b

- 711 ENTRÉES
- b3j.t*
biscuit, pâtisserie
ID 00698

✓
 - b3y*
céréales ; gâteau

⚠
 - b3y*
dans un mot composé

⊖
 - b3y*
fruit, malt

✓

TRANSLITTÉRATION
TRADUCTION

STATUT DU MOT :
VALIDÉ,
PROBLÉMATIQUE,
FAUX

I. La liste des mots

NUMÉRO IDENTIFIANT UNIQUE ID 00001 MODIFIER ✕
DERNIÈRE PUBLICATION LE 14 OCT. 2015 À 9:59

TRANSLITTÉRATION *jntš*

GRAPHIES PRINCIPALES

hiérat.

hiérat.

TRADUCTION un animal venimeux

FRISE CHRONOLOGIQUE

ONGLETS

2. Une entrée du dictionnaire

vega.huma-num.fr/#/

Vēga VOCABULAIRE DE L'ÉGYPTIEN ANCIEN – VI.3.2



un animal venimeux

ENSEMBLE DES GRAPHIES DU MOT



CATALOGUE DES GRAPHIES



EXEMPLES D'ATTTESTATIONS



EXEMPLES D'ATTTESTATIONS



vega.huma-num.fr/#/

Vēga VOCABULAIRE DE L'ÉGYPTIEN ANCIEN – VI.3.2



un animal venimeux

RÉFÉRENCES



DICTIONNAIRES & LEXIQUES

DICTIONNAIRES

Wb
I, 102, 12

LEXIQUES ET INDEX COURANTS

Meeks, AnLex
78.0386

LGG
I, 402a

TLA (Lemma n°)
28010

vega.huma-num.fr/#/

Vēga VOCABULAIRE DE L'ÉGYPTIEN ANCIEN – VI.3.2



un animal venimeux

REMARQUES



REMARQUES

L'attestation d'Edfou accompagne une représentation de la déesse Isis-Serqet dont la tête est surmontée d'un scorpion : cf. *Edfou* XI, pl. CCXCVI (1er registre, tout à gauche).

Le vocable *jntš* doit peut-être être rapproché du terme *jnš* du pNew York BM 47.218.138 [§50], ro x+XVI, 11 (cf. Goyon, *Recueil de prophylaxie*, p. 114 et 118, n. 16).

3. Les onglets

MODIFIER X

DERNIÈRE PUBLICATION LE 12 MAI 2015 À 15:52

ID 00599

*jʿr.t*

serpent (femelle), uraeus



MODIFIER X

DERNIÈRE PUBLICATION LE 23 AVR. 2015 À 17:25

ID 0074I

*ʿr.t*

uraeus



REMARQUES

Variante graphique de *jʿr.t* « uraeus ». Voir

MODIFIER X

DERNIÈRE PUBLICATION LE 24 AVR. 2015 À 11:19

ID 00762

*ʿʿr.t*

uraeus



REMARQUES

Variante graphique de *jʿr.t* « uraeus ». Voir également *ʿr.t* et *ʿʿr.t* « uraeus ».

Variantes graphiques d'un même mot

DERNIÈRE PUBLICATION LE 8 OCT. 2015 À 16:42

ID 02635

MODIFIER ✕

bt3.t



discrimination ; dommage, préjudice



REMARQUES

Hapax : cf. *Urk. IV*, 1086, 16.

DERNIÈRE PUBLICATION LE 19 OCT. 2015 À 11:31

ID 02634

MODIFIER ✕

bt3/bt3w



criminel



DERNIÈRE PUBLICATION LE 8 OCT. 2015 À 15:34

ID 02632

MODIFIER ✕

bt3



commettre une faute, être coupable



DERNIÈRE PUBLICATION LE 14 OCT. 2015 À 11:05

ID 02627

MODIFIER ✕

bt3



crime, faute, dommage



Regroupement d'une famille de mots (par racine)

NOTICE ABRÉGÉE

NOTICE DÉVELOPPÉE

Les notices lexicales
 Une collaboration internationale
 pour la connaissance de l'égyptien ancien

DERNIÈRE PUBLICATION LE 24 AVR. 2015 À 10:00

ID 0000

jntš

hiérat.

hiérat.

un animal venimeux

en lien avec d'autres animaux dangereux

htm[~nɛj] r(ɣ) n ḏdf nb jntš nb ḥfɜ nb ḥfɜ.t nb[.t] r jnmɛs

[j'ai] scellé la bouche de tout animal venimeux, tout animal *intech* et tout animal rampant mâle ou femelle quelle que soit son apparence

pNew York BM 47.218.138, ro x+VIII, 20-21 [§25]

GRAPHIE EMPLOYÉE

nn ḥr ḥfɜ nb ḥfɜ.t nb(.t) jntš nb ḏdf.t nb(.t) hr wɜ.tɛf nb

Aucun animal rampant mâle ou femelle, aucun animal *intech* ni aucun animal venimeux ne pourra s'arrêter dans quelconque de ses (= la demeure) endroits

pNew York BM 47.218.138, ro x+X, 8 [§51]

GRAPHIE EMPLOYÉE

wmmɛtw jwɛf.jn ḥfɜ nb ḥfɜ.t nb(.t) ḏgr.t nb(.t) (j)ntš ḏdf nb

ḥair ne saurait être mangée par un quelconque animal rampant mâle ou femelle, scorpion *djaret*, animal *intech* ou animal venimeux

sarcophage Caire ME CG 2930i, paroi de la cuve, rebord sup., l. 3

GRAPHIE EMPLOYÉE

[§50], ro x+XVI, 11 (cf. Goyon, *Recueil de prophylaxie*,

n

préposition : à (aussi pour indiquer la possession) ; pour ; contre ; à cause de ; en (temporel)

en lien avec

htm[~nɛj] r(ɣ) n ḏdf nb jntš nb ḥfɜ nb ḥfɜ.t nb[.t] r jnmɛs

[j'ai] scellé la bouche de tout animal venimeux, tout animal *intech* et tout animal rampant mâle ou femelle quelle que soit son apparence

pNew York BM 47.218.138, ro x+VIII, 20-21 [§25]

GRAPHIE EMPLOYÉE

4.

Fonctionnalités envisagées



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



ARTS, LETTRES, LANGUES,
SCIENCE HUMAINES ET
SOCIALES
UNIVERSITÉ
PAUL VALÉRY
MONTPELLIER 3

archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES



intactile®
DESIGN



HN
Huma-Num31



2015



MEMBRES
DU COMITÉ
DE PUBLICATION



2016



CONTRIBUTEURS



LECTEURS



Langues
supplémentaires

Fonctions
de collaboration

DONNÉES LEXICOGRAPHIQUES

b3	servir (?), rendre servile (?)	
b3	taxe	
b3	un oiseau (la cigogne jabiru)	
b3	être un ba, posséder un ba, incarner	
b3	animer, être animé	
b3	ba, âme, manifestation	
b3		



DONNÉES GÉOGRAPHIQUES



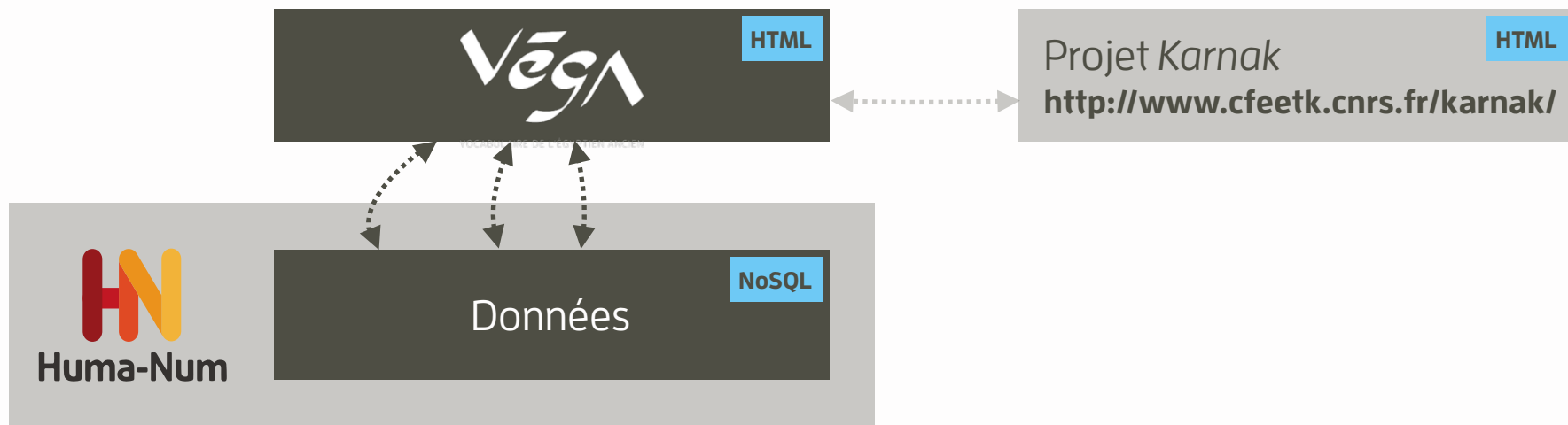
DONNÉES TEMPORELLES

Période prédyn.	Période proto-dyn.	Ancien Empire				Première Période intermédiaire			
1 ^{ère} dyn	2 ^e dyn	3 ^e dyn	4 ^e dyn	5 ^e dyn	6 ^e dyn	7 ^e dyn	8 ^e dyn	9 ^e dyn	10 ^e dyn



= ... ?

Croisements de données



**Choix techniques
permettant une connexion aux autres bases**

Pour conclure...



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTIEN ANCIEN



UNIVERSITÉ
PAUL VALÉRY
MONTPELLIER 3

archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES

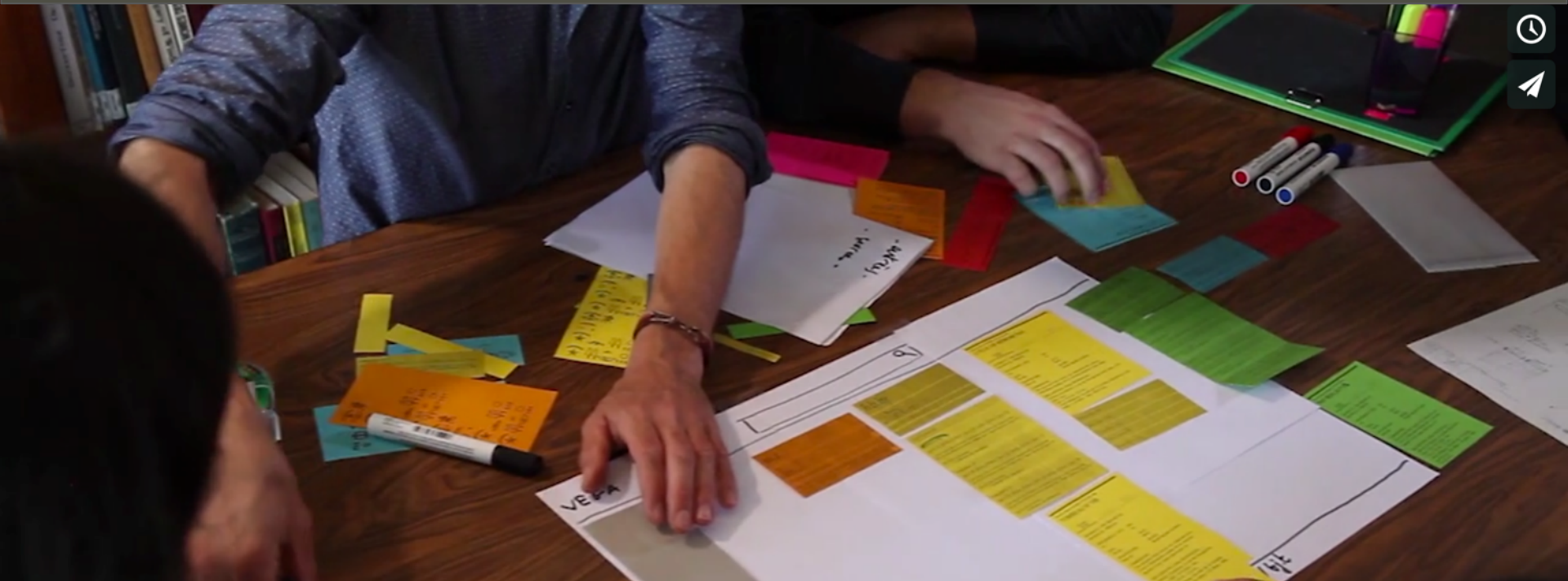


intactile[®]
DESIGN





Un outil en cours de déploiement



**La co-conception entre experts et designers :
une méthodologie transférable**

Merci pour votre attention.

Pour en savoir plus ou accéder au VÉgA en 2016,
<http://vega-vocabulaire-egyptien-ancien.fr/>



VOCABULAIRE DE
L'ÉGYPTE ANCIEN



ARTS, LETTRES, LANGUES,
SCIENCES HUMAINES ET
SOCIALES
UNIVERSITÉ
PAUL-VALÉRY
MONTPELLIER 3

archimede
ARCHÉOLOGIE ET HISTOIRE
DE LA MÉDITERRANÉE ET DE
L'ÉGYPTE ANCIENNES



intactile®
DESIGN



Huma-Num8